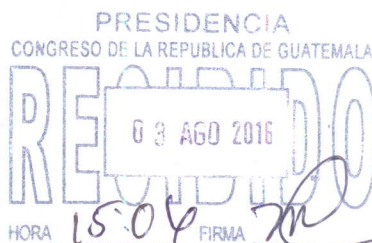


EL MINISTRO

DE ENERGIA Y MINAS  
DE LA  
REPÚBLICA DE GUATEMALA



DS-MEM-LACHN-245-2016  
Guatemala, 03 de agosto de 2016

Honorable Señor Presidente:

Por este medio me dirijo a usted para dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 54 último párrafo de la Ley del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2016, Decreto número 14-2015 en el cual indica lo siguiente:

“A más tardar el día cinco (5) de cada mes, el Ministerio de Energía y Minas, el Ministerio de Finanzas Públicas y la Superintendencia de Administración Tributaria, trasladarán al Congreso de la República y publicarán en sus respectivos portales de internet un informe estadístico en Guatemala, y la ejecución de los ingresos que por estos conceptos se hayan incluido en el Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2016”

Por lo anteriormente expuesto, se traslada la información generada por la Dirección General de Minería, mediante oficio DGM-421-2016 y de la Dirección General de Hidrocarburos, mediante oficio DGH-OFI-356-2016.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para patentizarle las muestras de mi alta y distinguida consideración.

Atentamente,

Luis Alfonso Chang Navarro  
MINISTRO DE ENERGIA Y MINAS



Licenciado  
**Mario Taracena**  
Presidente  
Congreso de la República de Guatemala  
Su Despacho

Adjunto: Oficios DGM-366-2016 y DGH-OFI-301-2016.

**DGM-421-2016**  
**Guatemala, 1 de Agosto de 2016**

**Señor**  
**Víctor Aguilar**  
**Viceministro de Energía y Minas**  
**Su Despacho**

**Señor Viceministro:**

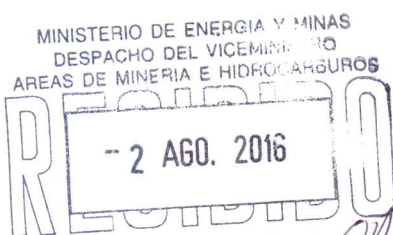
Por este medio me dirijo a usted para hacer referencia a la obligación del Ministerio de Energía y Minas de trasladar al Congreso de la República un informe mensual sobre regalías y todo ingreso que el Estado perciba de las industrias extractivas en Guatemala y que se hayan incluido en el Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2016, la cual deberá ser enviada a más tardar cada 5 de cada mes y publicada en la página web de este Ministerio.

En ese sentido y con el objeto de cumplir por parte de esta Dirección General con esta obligación, adjunto sírvase encontrar un cuadro adjunto con la información correspondiente a los pagos que por concepto de regalías al Estado, Cánones, intereses y multas se recibieron durante el mes de Julio de 2016 por parte de los titulares de derechos mineros.

**Atentamente,**



**Ida Elizabeth Keller Taylor**  
**Ddirectora General de Minería**



Ministerio de Energía y Minas / Dirección: Diagonal 17, 29-78, zona 11 las Charcas / PBX: (502) 2419 - 6464  
Hora: 9:57 Firma: 

# JULIO DE 2016

UNIDAD DE FISCALIZACION Y TESORERIA MEM  
 AREA DE MINAS Y CANTERAS

ORDENES DE PAGO Y RECIBOS DE PAGO EMITIDAS DURANTE 2016

Todas las cifras están expresadas en Quetzales

| MINAS Y CANTERAS |            |             |   |  |                     |                    |                                    |                       |                 |                  |                   |        |            |
|------------------|------------|-------------|---|--|---------------------|--------------------|------------------------------------|-----------------------|-----------------|------------------|-------------------|--------|------------|
| No. O. P.        | FECHA      | CODIGO      | TITULAR   | DERECHO MINERO   | TOTAL ORDEN DE PAGO | REGALIAS AL ESTADO | CANON DE SUPERFICIE DE EXPLOTACION | CANON DE OTORGAMIENTO | INTERESES       | MULTAS           | TOTAL             | RECIBO | FECHA      |
| 9530             | 05/07/2016 | LEXT-015-07 | PATAGONIA, S.A.                                       | EL DESARROLLO  | 600.00              |                    |                                    |                       |                 | 600.00           | 600.00            | 668206 | 05/07/2016 |
| 9531             | 05/07/2016 | LEXT-014-06 | JORGE MARIO ESTRADA MAYEN                             | ARENERA Y PIEDRINERA DEL RIO   | 66.22               |                    |                                    |                       | 66.22           |                  | 66.22             | 668207 | 05/07/2016 |
| 9532             | 05/07/2016 | LEXT-014-06 | JORGE MARIO ESTRADA MAYEN                             | ARENERA Y PIEDRINERA DEL RIO   | 1,200.00            |                    | 1,200.00                           |                       |                 |                  | 1,200.00          | 668209 | 05/07/2016 |
| 9533             | 05/07/2016 | LEXT-606    | OTTO OVIDIO DE GANDARIAS GARCIA                       | FERMICA  | 1,200.00            |                    | 1,200.00                           |                       |                 |                  | 1,200.00          | 668210 | 05/07/2016 |
| 9534             | 05/07/2016 | LEXT-606    | OTTO OVIDIO DE GANDARIAS GARCIA                       | FERMICA  | 66.22               |                    |                                    |                       | 66.22           |                  | 66.22             | 668211 | 05/07/2016 |
| 9535             | 05/07/2016 | LEXT-039-07 | COMERCIALIZADORA GUATEMALTECA DE MINERALES, S.A.      | GUATEMINAS   | 397.35              |                    |                                    |                       | 397.35          |                  | 397.35            | 668212 | 05/07/2016 |
| 9536             | 05/07/2016 | LEXT-039-07 | COMERCIALIZADORA GUATEMALTECA DE MINERALES, S.A.      | GUATEMINAS   | 7,200.00            |                    | 7,200.00                           |                       |                 |                  | 7,200.00          | 668214 | 05/07/2016 |
| 9538             | 05/07/2016 | LEXT-517    | RAFAEL PRIMITIVO CARDENAS                             | ARENERA PALO VERDE   | 1,200.00            |                    |                                    |                       |                 | 1,200.00         | 1,200.00          | 668216 | 05/07/2016 |
| 9539             | 06/07/2016 | LEXT-242    | CARLOS ANTONIO RODRIGUEZ LOPEZ                        | LAS ANONAS   | 6,113.88            |                    |                                    |                       |                 | 6,113.88         | 6,113.88          | 668217 | 06/07/2016 |
| 9540             | 06/07/2016 | LEXT-606    | OTTO OVIDIO DE GANDARIAS GARCIA                       | FERMICA  | 5.28                | 5.00               |                                    |                       |                 | 0.28             | 5.28              | 668218 | 06/07/2016 |
| 9541             | 06/07/2016 | CT-128      | DOUGLAS BENEDIN CARRILLO VARGAS                       | EL IMPERIO   | 1,583.83            |                    | 1,583.83                           |                       |                 |                  | 1,583.83          | 668219 | 06/07/2016 |
| 9542             | 07/07/2016 | LEXT-563    | MARITZA ISABEL CHIGUA CALDERON                        | SANTA ISABEL   | 2,400.00            |                    | 2,400.00                           |                       |                 |                  | 2,400.00          | 668225 | 07/07/2016 |
| 9543             | 07/07/2016 | LEXT-563    | MARITZA ISABEL CHIGUA CALDERON                        | SANTA ISABEL   | 162.55              |                    |                                    |                       | 162.55          |                  | 162.55            | 668226 | 15/07/3729 |
| 9544             | 08/07/2016 | LEXT-486    | JAIMEARMANDO GARCIA CURLEY                            | CANTERA LA BASCULA   | 1,200.00            |                    |                                    |                       |                 | 1,200.00         | 1,200.00          | 668228 | 17/07/3729 |
| 9545             | 12/07/2016 | CT-42       | FERTILIZANTES, MINERALES, QUIMICOS E INDUSTRIAS, S.A. | FEMQUINSA  | 3,600.00            |                    | 3,600.00                           |                       |                 |                  | 3,600.00          | 668235 | 24/07/3729 |
| 9546             | 12/07/2016 | CT-42       | FERTILIZANTES, MINERALES, QUIMICOS E INDUSTRIAS, S.A. | FEMQUINSA  | 208.99              |                    |                                    |                       | 208.99          |                  | 208.99            | 668236 | 12/07/2016 |
| 9549             | 12/07/2016 | LEXT-003-05 | JUAN JOSE ESTRADA MAYEN                               | MARIA JOSE   | 14,400.00           |                    | 14,400.00                          |                       |                 |                  | 14,400.00         | 668237 | 12/07/2016 |
| 9550             | 12/07/2016 | LEXT-003-05 | JUAN JOSE ESTRADA MAYEN                               | MARIA JOSE   | 835.97              |                    |                                    |                       | 835.97          |                  | 835.97            | 668238 | 12/07/2016 |
| 9551             | 12/07/2016 | LEXT-493    | SERGIO ANTONIO VARGAS RODRIGUEZ                       | ZACARIAS   | 10,000.00           |                    |                                    |                       |                 | 10,000.00        | 10,000.00         | 668239 | 12/07/2016 |
| 9552             | 13/07/2016 | LEXT-563    | MARITZA ISABEL CHIGUA CALDERON                        | SANTA ISABEL   | 87.32               | 82.50              |                                    |                       | 4.82            |                  | 87.32             | 668243 | 13/07/2016 |
| 9553             | 13/07/2016 | LEXT-595    | PATRICIO FIDEL VASQUEZ PAIZ                           | EXPLOTACION Y COMERCIALIZACION DE PRODUCTOS PARA CONSTRUCCION LA MARTINICA | 22.11               | 15.23              |                                    |                       | 6.88            |                  | 22.11             | 668244 | 13/07/2016 |
| 9558             | 22/07/2016 | CT-215      | LAURA ALBERTINA AVALOS FIGUEROA                       | PIEDRINERA SAN LUIS  | 300.00              |                    |                                    |                       |                 | 300.00           | 300.00            | 668274 | 22/07/2016 |
| 9559             | 22/07/2016 | LEXT-021-13 | CONSTRUCTORA Y TRITURADORA EXCO, S.A.                 | CONSTRUCTORA Y TRITURADORA EXCO  | 300.00              |                    |                                    |                       |                 | 300.00           | 300.00            | 668275 | 22/07/2016 |
| 9560             | 25/07/2016 | CT-011      | MARPICA, S.A.   | LA PAVERA  | 900.00              |                    |                                    |                       |                 | 900.00           | 900.00            | 668277 | 25/07/2016 |
| 9561             | 25/07/2016 | LEXT-425    | MINERALES EFESO, S.A.                                 | ESQUIPULAS   | 26,400.00           | 26,400.00          |                                    |                       |                 |                  | 26,400.00         | 668278 | 25/07/2016 |
| 9562             | 25/07/2016 | LEXT-425    | MINERALES EFESO, S.A.                                 | ESQUIPULAS   | 1,655.61            |                    |                                    |                       | 1,655.61        |                  | 1,655.61          | 668279 | 25/07/2016 |
| 9563             | 25/07/2016 | LEXT-541    | MONTANA EXPLORADORA DE GUATEMALA, S.A.                | MARLIN I   | 654,197.85          | 654,197.85         |                                    |                       |                 |                  | 654,197.85        | 668280 | 25/07/2016 |
|                  |            |             |   |  | <b>736,303.18</b>   | <b>680,700.58</b>  | <b>31,583.83</b>                   | <b>-</b>              | <b>3,404.61</b> | <b>20,614.16</b> | <b>736,303.18</b> |        |            |

MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS  
DESPACHO DEL VICEMINISTRO  
AREAS DE MINERIA E HIDROCARBUROS  
**RECORRIDO**  
- 2 AGO. 2016

DGH-OFI-356-2016

Hora: 14:46 Firma: [Firma] Guatemala, 02 de agosto de 2016

Señor  
**VICTOR DANIEL AGUILAR AGUIRRE**  
Viceministro de Energía y Minas  
Presente.

Estimado señor Aguilar:

Es grato dirigirme a usted en ocasión de enviarle el oficio DAE-SPPC-OFI-238-2016 del Departamento de Análisis Económico, en el cual se da cumplimiento a lo establecido en el Artículo 54, último párrafo, de la Ley del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal Dos Mil Dieciséis Decreto Número 14-2015.

Sin otro particular, me suscribo.

Atentamente,

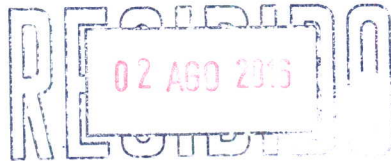
*[Firma manuscrita]*  
Ing. Luis Aroldo Ayala Vargas  
Director General de Hidrocarburos





MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS  
DIRECCION GENERAL DE HIDROCARBUROS  
GUATEMALA, C. A.

DIRECCIÓN GENERAL DE HIDROCARBUROS  
DESPACHO DEL DIRECTOR



HORA: a. 30 FIRMA: [Signature]

DAE-SPPC-OFI-238-2016

Guatemala, 1 de agosto de 2016

Ingeniero  
Luis Aroldo Ayala Vargas  
Director General de Hidrocarburos  
Su Despacho

Señor Director:

Me es grato dirigirme a usted, para dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 54 último párrafo de la Ley del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal Dos Mil Dieciséis Decreto Número 14-2015 en el cual indica lo siguiente:

"A más tardar el día cinco (5) de cada mes, el Ministerio de Energía y Minas, el Ministerio de Finanzas Públicas y la Superintendencia de Administración Tributaria trasladarán al Congreso de la República y publicarán en sus respectivos portales de internet un informe estadístico mensual sobre regalías y todo ingreso que el Estado perciba de las industrias extractivas en Guatemala, y la ejecución de los ingresos que por estos conceptos se hayan incluido en el Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2016 ."

Por lo anteriormente indicado, este Departamento adjunta el cuadro de los ingresos percibidos por Estado por la producción nacional petrolera, correspondiente al mes de julio del año 2016, además, se incluye ingreso en concepto de Cargos Anuales correspondiente al mes de junio del presente año.

Sin otro particular, me suscribo de usted

Atentamente,

Ing. Rodolfo Guillermo Xoy Córdova  
Jefe Departamento de Análisis Económico





MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS  
DIRECCIÓN GENERAL DE HIDROCARBUROS  
GUATEMALA, C.A.

**INGRESOS PERCIBIDOS AL ESTADO POR LA PRODUCCIÓN NACIONAL PETROLERA DEL MES DE JULIO DE 2016**

| Compañía Operadora                    | FONPETROL          |                      | FONDOS PRIVATIVOS   |                         | CONTRATOS DE DONACIÓN<br>Aportes solidarios, extraordinarios<br>y no reembolsables |   |   |                      | Total<br>(US\$) |
|---------------------------------------|--------------------|----------------------|---------------------|-------------------------|--|---|---|----------------------|-----------------|
|                                       | Número de Contrato | Regalías (US\$)      | Capacitación (US\$) | **Cargos Anuales (US\$) | Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP) (US\$)                                | Batallón de Infantería de la Selva (US\$) | Consejos Departamentales de Desarrollo en cuya jurisdicción pasa el -SETH- (US\$) |                      |                 |
| Perenco Guatemala Limited             | 2-85               | 63-AZ No. 668283     | 1/                  | 1/                      | \$ 73,016.13   | \$ 219,048.40                             | \$ 110,978.74   | \$ 772,627.79        |                 |
|                                       |                    | \$ 369,584.52 *      |                     |                         |  |   |   |                      |                 |
| Island Oil Exploration Services, S.A. | 1-15               | 63-AZ No.668248      | \$ 25,000.00        | \$ 39,900.30            | NA   | NA  | NA  | \$ 64,900.30         |                 |
|                                       |                    | 63-AZ No.668249      |                     |                         |  |   |   |                      |                 |
| <b>TOTAL</b>                          |                    | <b>\$ 369,584.52</b> | <b>\$ 25,000.00</b> | <b>\$ 39,900.30</b>     | <b>\$ 73,016.13</b>  | <b>\$ 219,048.40</b>                      | <b>\$ 110,978.74</b>  | <b>\$ 837,528.09</b> |                 |

1/ Pago anual

NA/ No aplica

\* Ingresos corresponden a la regalía provisional del mes de junio de 2016.

\*\* Ingreso correspondiente al mes de junio de 2016, reportado al Departamento de Análisis Económico en el mes de julio.